

# Privacy

A priority at OHSU

GUIDELINES FOR VISITORS

HIPAA

*Vietnamese Translation*



OREGON  
HEALTH & SCIENCE  
UNIVERSITY

## Xin Ñoùn Tieáp Quyù Vò Tôùi OHSU.

Taïi Ñaïi Hoïc Khoa Hoïc & Y Teá Oregon (tieáng Anh vieát taét lao OHSU) chúng toái haân hañnh giòui thieäu caùc hoaït ñoäng cuúa chúng toái cho khách vieáng thaêm. Chúng toái töï haøo veà caùc dòch vuï chaêm soùc coù chaát löõng cao ñöôïc caáp cho beähnh nhaân taïi caùc phoøng maïch vaø beähnh vieãn cuúa OHSU, cung nhö chúng toái töï haøo veà caùc hoaït ñoäng giaùo duïc vaø nghiêãn cöùu ñöôïc dieãn ra treân toøan tröôøng. Khi ñeán ñaây lao quyù vò ñaõ coù cô hoãi chöùng kieán moãi tröôøng laøm vieäc trong moät tröôøng ñaïi hoïc chuyeân veà laónh vöïc nghiêãn cöùu vaø y teá.

Xin vui lòng ñoïc kyó thoàng tin sau ñeå ñöôïc giaùt thích veà traùch nhiêm cuúa quyù vò trong vieäc giuùp chúng toái baùo maät vaø giöõ kín thoàng tin y teá caù nhaân.

Trong thòi gian quyù vò ñeán thaêm OHSU, quyù vò seõ coù cô hoãi tìm hieäu veà moät soá hoaït ñoäng lùu thuù cuúa tröôøng. Quyù vò cuõng coù theå xem hoaëc nghe caùc thoàng tin rieáng tö caù nhaân veà nhöõng beähnh nhaân vaø ngöõoï tham gia nghiêãn cöùu cuúa chúng toái. Thí duï:

- Quyù vò coù theå gaëp caùc beähnh nhaân maø quyù vò ñaõ bieát tröôùc ñaây.
- Quyù vò coù theå nghe caùc nhaân vieãn cuúa OHSU thaùo luaän veà vieäc chaêm soùc cho beähnh nhaân.

- Quyù vò còu theá ñeá yù thaáy teán moät beänh nhaân nghe còu veü quen thuoác vòuì quyù vò.
- Quyù vò còu theá noùi chuyeän vòuì moät beänh nhaân veà caên beänh hay veát thöông cuúa ngöôøi ñoù.

Caùc beänh nhaân cuúa chuùng toái tin tööùng raèng chuùng toái cuöng nhö quyù vò seó giöó kín thoâng tin cuúa hoï.

## **Vòuì tö caùch quyù vò laø khaùch ñeán thaêm, chuùng toái mong raèng quyù vò:**

- Tuaân thuü moïi noäi quy vaø hööùng daãn cuúa OHSU.
- Giöó kín baát cöu thoâng tin caù nhaân naøo quyù vò ñöïc ñoïc hoaëc nghe thaáy vaø xin ñöøng tieát löä laïi cho baát cöu ngöôøi naøo khaùc keá caù gia ñình, baïn beø hay haøng xòum cuúa quyù vò.
- Tuaân theo hööùng daãn cuúa ngöôøi còu traùch nhieäm giöuù thieäu tröôøng hoaëc daãn quyù vò ñi thaêm quanh tröôøng ñaïi hoïc.
- Ñoái vòuì caùc beänh nhaân vaø ngöôøi tham gia nghiêân cöu maø quyù vò còu ñòp tieáp xuùc, haøy ñoái xöù vòuì hoï theo caùch maø quyù vò muoán ñöïc hoï ñoái xöù laïi.

Chuùng toái hy voïng quyù vò xem ñaây laø moät chuyeán vieáng thaêm boá ích. Xin caùm ôn quyù vò ñaõ giuùp chuùng toái baùo ñaùm cho caùc thoâng tin y teá caù nhaân luôn luôn ñöïc tuyeät ñoái giöó kín.

## Quyền riêng tư lao động trong bệnh viện của OHSU.

- OHSU huan luyen cho tat cau nhan vien, sinh vien va ngodoi tinh nguyen va nhong hoi dung daan va the thuc nodic quy phong bui lien bang nea bau va quyen rieng to va bau nam gioo kin thong tin.
- OHSU co mot van phong trung ong nea giam sat viec tuaan thu cau nieau luat va viec gioo kin thong tin va quyen rieng to.
- OHSU laeng nghe va giai nuu ben khoaen cua beanh nhan va quyen nodic gioo kin thong tin y te cau nhan.
- OHSU giai quyet ben khoaen cua nhan vien va cau van nea lien quan nean quyen rieng to va viec gioo kin thong tin.
- OHSU niem yeat Thong Bauo Va Nguyen Taec Bauo Va Quyen Rieng To va tao co hoai cho moi beanh nhan nodic nhaan mot bun sao cua thong bauo naoy.
- OHSU lien tuic giam duic cho cau nhan vien, sinh vien va ngodoi tinh nguyen va cau van nea lien quan nean quyen rieng to va viec gioo kin thong tin.



OREGON  
HEALTH & SCIENCE  
UNIVERSITY

Oregon Health & Science University includes four schools; OHSU Hospital; Doernbecher Children's Hospital; numerous primary care and specialty clinics; multiple research institutes; and several outreach and public service units.

OHSU protects the privacy of its research subjects' personal health information.

If you would like a copy of the OHSU Notice of Privacy Practices, please ask for a copy at your next visit or call 503 494-8311.

OHSU is an equal opportunity, affirmative action institution. 0304(15)